

носители специальной лексики владеют литературным языком, то можно допустить знание ими и терминологии.

Таким образом, в процессе постепенного превращения профессиональной лексики в терминологическую отчётливо проявляется развитие языка, его прогресс, затрагивающий и его структурную организацию (лексику, словообразование, синтаксис, систему стилистических средств, функциональных стилей), и его функциональную сторону. Связь и взаимодействие социальных и собственно структурных факторов в ходе зарождения терминов особенно наглядны. Совершенствование отраслевой лексики идёт под воздействием развивающегося общества. Что касается путей и форм совершенствования отраслевой лексики, то они подчиняются общим закономерностям развития языка, в частности главнейшим закономерностям развития его лексики.

Литература

1. Скуратов, И. В. Сохранение французского национального языка как стратегия активного созидательного творчества (на примере информатики и интернет-терминологии) / И. В. Скуратов, Н. В. Полякова // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. – 2021. – № 3(35). – С. 77-86.
2. Малюга, Е. Н. Англоязычные заимствования в Европейской экономической прессе: функциональный аспект / Е. Н. Малюга, С. Н. Орлова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2016. – № 4. – С. 42-51. – DOI 10.18522/1995-0640-2016-4-42-51.
3. Яшина, М. Г. Неологизмы в публицистическом дискурсе иностранного языка: методика преподавания (на материале итальянского и французского языков) / М. Г. Яшина, Н. В. Полякова // Научный диалог. – 2017. – № 6. – С. 287-298. – DOI 10.24224/2227-1295-2017-6-287-298.
4. Скуратов, И. В. Типологическая характеристика неологизмов в современном французском языке / И. В. Скуратов. – 2e édition, revue et augmentée. – Moscou : Московский государственный областной университет, 2021. – 154 с. – ISBN 978-5-7017-3306-8.

Слепнева М. А.

*кандидат технических наук
доцент кафедры иностранных языков,
НИУ «МЭИ»*

Копылова Н. А.

*кандидат педагогических наук
доцент кафедры иностранных языков,
НИУ «МЭИ»*

Костырева С. С.

*кандидат филологических наук
доцент кафедры иностранных языков
УО «ВГТУ»*

Изучение иностранного языка в техническом вузе: сравнительный анализ опыта кафедр иностранных языков НИУ «МЭИ» (Россия) и УО «ВГТУ» (Беларусь)

Аннотация. В статье проведен анализ образовательного процесса по иностранному языку в НИУ «Московский энергетический институт» (МЭИ) (Российская Федерация) и УО «Витебский государственный технологический университет» (ВГТУ) (Беларусь), рассмотрены образовательные стандарты двух государств, приведены примеры основных профессиональных образовательных программ по иностранному языку в технических вузах, изложены основные изучаемые грамматические, лексический материалы.

Ключевые слова: иностранный язык, стандарт, программа, лексика, грамматика, аудирование, письмо

Изучение курса иностранного языка (ИЯ) в вузе является неотъемлемой частью основных профессиональных образовательных программ высшего образования всех направлений подготовки инженерных специальностей. Уверенное владение ИЯ позволит выпускнику достичь профессионального роста и успешной карьеры. Причем целью освоения ИЯ в вузе должно быть не только его дальнейшее применение в области профессиональной деятельности, но и в других областях, например, культурных, деловых. Таким образом, коммуникативная составляющая курса заслуживает первостепенного внимания.

В 2016-2018 гг. Приказом Министерства образования и науки РФ был утвержден новый федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по основным направлениям подготовки НИУ «МЭИ» (Информатика и вычислительная техника; Электроника, радиотехника и системы связи; Электро- и теплоэнергетика) с последующими редакциями в 2020 и 2021 годах. Согласно новому ФГОС ВО 3++ в результате освоения программы бакалавриата у выпускника должна быть сформирована в том числе и такая универсальная компетенция как «Коммуникация», в результате успешного освоения которой студент «способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)» (УК-4) [7]. Наряду с остальными компетенциями УК-4 позволит выпускнику в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в области знаний и решать профессиональные коммуникативные задачи.

Выпускники, освоившие программу бакалавриата, готовятся к проведению научно-исследовательской, проектной, производственной, а также организационно-управленческой деятельности. В частности, в рамках научно-исследовательской деятельности, выпускник должен будет изучать научно-техническую информацию как на родном, так и иностранных языках, а также отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования.

Кроме того, выпускники, успешно освоившие программу бакалавриата, должны обладать межличностными и культурными компетенциями, например, быть способными «к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия». Перед преподавателем стоит как задача по формированию и развитию знаний, умений, навыков, так и компетенций, в том числе коммуникативной, что диктует нам необходимость использования в своей практике именно компетентного подхода [3; 4; 5; 9]. Это позволит обеспечить выпускников и теоретическими, и практическими знаниями, в результате чего они смогут на практике реализовать универсальные компетенции, заявленные в стандартах и программах высшего образования, решать проблемы общекультурного и профессионального характера, применяя полученные знания на практике и самостоятельно приобретая новые. Также это будет служить мотивационным толчком для изучения иностранных языков в будущем.

Опираясь на требования, изложенные в ФГОС ВО, следует отметить необходимость обучения студентов именно профессионально ориентированному иностранному языку. Теоретическому рассмотрению данного вопроса уже посвящено достаточно много статей, как российских авторов, так и зарубежных, т.к. разработка этого направления была начата ещё в 80-х годах прошлого века [1].

Новая рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» в НИУ «МЭИ» была разработана после перевода образовательного процесса по основным направлениям подготовки на ФГОС ВО 3++. Основной акцент был сделан на развитие общепрофессиональных компетенций.

Кафедра иностранных языков НИУ «МЭИ» реализует образовательные программы по следующим дисциплинам в соответствии с учебными планами всех специальностей университета: «Иностранный язык», «Иностранный язык (технический перевод)»,

«Иностранный язык (общий курс технического иностранного языка)», «Иностранный язык для специальных целей», «Технический иностранный язык (продвинутый уровень)».

Студенты бакалавриата изучают ИЯ в НИУ «МЭИ» в течение двух семестров (4 з.е., 144 часа, причем 64 часа – практические занятия, лекции программой не предусмотрены). В течение семестра студенты сдают четыре контрольных мероприятия, которые проводятся в устной форме и направлены на проверку лексического и грамматического материала, а также навыков монологического высказывания.

Текущая аттестация осуществляется в форме зачета или экзамена по билетам в устной форме и включает следующие задания: 1. Перевод грамматических конструкций и их анализ. 2. Устная тема (О себе. Мой университет. Мой родной город. – для первого семестра. Россия. Великобритания. США. – для второго семестра). 3. Перевод оригинального профессионально ориентированного текста с иностранного языка на родной (только на экзамене).

Среди основных разделов дисциплины такие грамматические темы, как:

- Неличные формы глагола: причастие. Причастные обороты.
- Неличные формы глагола: герундий. Герундиальные обороты.
- Неличные формы глагола: инфинитив. Субъектный и объектный инфинитивные обороты.
- Придаточные предложения, определение.
- Сложные предложения, безличность, эмфатические конструкции.
- Страдательный залог, многофункциональность лексических единиц.
- Модальные глаголы.
- Основы деловой переписки.

Как видно из приведенного выше перечня грамматических разделов, основной акцент при обучении в бакалавриате делается на изучение основ перевода технических текстов. Вся работа ведется по личным методическим разработкам сотрудников кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ». Для каждой программы разработаны свои методические материалы.

Во внеурочное время студенты НИУ «МЭИ» принимают участие в конкурсах, олимпиадах, диктантах, что поощряется преподавателями кафедры и руководством вуза.

В 2022 году вступил в силу Закон Республики Беларусь от 14.01.2022 № 154-З, которым предусмотрено изложение в новой редакции Кодекса Республики Беларусь об образовании [2]. В соответствии с новой редакцией Кодекса выделяется три вида высшего образования, одним из которых является общее высшее образование при реализации образовательной программы бакалавриата, направленное на подготовку специалистов с присвоением квалификации и степени «Бакалавр» (срок получения общего высшего образования – 4-4,5 года). Образовательные стандарты высшего образования разрабатываются по каждой специальности и устанавливают требования к результатам освоения содержания образовательной программы бакалавриата, содержанию учебно-программной документации соответствующей образовательной программы высшего образования, организации образовательного процесса [8]. Требования к результатам освоения содержания соответствующей образовательной программы высшего образования включают в себя формируемые компетенции обучающихся.

Содержание образовательных стандартов соответствует актуальным и перспективным задачам и направлениям профессиональной деятельности специалистов. Разработчиками стандартов обеспечивается гармонизация образовательных стандартов с утвержденными образовательными стандартами, которые используются в качестве инструмента модернизации подготовки будущих специалистов и предусматривают формирование у обучающихся необходимых в дальнейшем на практике профессиональных компетенций.

Изучение иностранного языка в учреждении высшего образования направлено на приобретение систематизированных знаний и развитие умений иноязычного общения

(говорение (устная речь), аудирование, чтение, письмо) на базе страноведческих и профессионально ориентированных реалий.

Овладение иностранным языком является неотъемлемой составной частью профессиональной подготовки современного специалиста. Иностранный язык позволяет ему своевременно знакомиться с новейшими технологиями, изобретениями, открытиями и тенденциями в развитии техники, экономики и информатики, устанавливать профессиональные контакты с зарубежными коллегами, широко использовать доступ к источникам необходимой информации, участвовать в различных программах международного обмена.

Кафедра иностранных языков ВГТУ реализует образовательные программы по следующим дисциплинам в соответствии с учебными планами всех специальностей университета: «Иностранный язык», «Иностранный язык (профессиональная лексика)», «Английский язык в профессиональной деятельности», «Технический перевод», «Профессионально ориентированный иностранный язык». Учебными планами по более чем двадцати специальностям и специализациям университета по названным дисциплинам предусмотрены только практические занятия. Продолжительность курса, количество часов (всего из них аудиторных) варьируется в зависимости от специальности и специализации. Периодичность проведения занятий составляет 2-4 академических часа в неделю. Продолжительность курса обычно составляет 2-4 семестра. Текущая аттестация осуществляется в форме зачета или экзамена и включает следующие задания: 1. Выполнение лексико-грамматического задания. 2. Перевод оригинального профессионально ориентированного текста с иностранного языка на родной. Комментирование используемых приемов перевода. 3. Реферирование частично адаптированного текста научно-популярного характера. 4. Решение кейса.

Таким образом, вся система подготовки студентов по иностранному языку строится на принципе практико-ориентированной направленности обучения. Под практико-ориентированным обучением иностранным языком в неязыковом учреждении высшего образования понимается целенаправленная подготовка студента к профессиональной деятельности, связанной с использованием иностранного языка в качестве средства профессиональной коммуникации.

Учебная программа по учебной дисциплине «Иностранный язык» разработана для студентов учреждений высшего образования в соответствии с требованиями образовательных стандартов высшего образования I степени и учебных планов [6]. В основу структурирования содержания положена модульная технология, которая предполагает объединение отобранного и подлежащего усвоению учебного материала в относительно самостоятельные модули с выделением функций и значений изучаемых явлений на основе совокупности дифференциальных признаков с переходом к работе по извлечению из текста информации с разной полнотой понимания. Модульный подход заложен также в структурной организации учебного материала по формированию навыков и развитию умений устной иноязычной речи. Выделены четыре сферы общения как системы взаимоотношений:

Модуль 1. Социально-бытовое общение: Учёба в университете (выбор университета, жизнь студента, мой университет, организация досуга студента).

Модуль 2. Социокультурное общение: Проблемы современной молодёжи (проблема поколений, молодёжь в информационном пространстве, психологические проблемы молодёжи, о вредных привычках).

Модуль 3. Профессионально ориентированное общение: Выбор профессии (Я – профессионал, важность выбора профессии, моя будущая специальность, участие в конференциях, написание докладов и сообщений).

Модуль 4. Деловое общение: Поиск работы, написание резюме (способы поиска работы, написание деловой корреспонденции – резюме, сопроводительное письмо, заявление на трудоустройство; собеседование).

Содержание грамматического материала определяется следующими модулями: Модуль 1. Глагол-сказуемое. Модуль 2. Расширение простого повествовательного предложения и его структура. Модуль 3. Сложное предложение. Модуль 4. Инфинитивные и причастные обороты.

Профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных языков УО «ВГТУ» решаются следующие задачи:

1. Позиционирование иностранного языка как профессионально значимого предмета. При решении этой задачи важную роль играет интеграция со специальными дисциплинами. Традиционно значительное место отводится чтению с различными стратегиями, переводу и реферированию профессиональных текстов.

2. Смещение акцента с перевода специальных текстов на развитие навыков и умений устной коммуникации, решение неподготовленных коммуникативных задач в профессиональной среде.

3. Моделирование ситуаций повседневного и профессионального общения на практических занятиях по иностранному языку в контексте воссоздания условно естественной языковой среды.

Реализация организации практико-ориентированного обучения иностранному языку обеспечивается использованием разнообразных технологий, например, кейсовой, интерактивно-деятельностной, проблемно-ситуативной, проектной и многих других. Отбор и использование приемов обучения каждым преподавателем осуществляется в рамках действующих учебных программ.

Стимулируется участие студентов в олимпиадах и конкурсах различного уровня по иностранным языкам с целью формирования конкурентоспособного специалиста, демонстрирующего достаточный уровень практического владения иностранным языком в профессиональной среде. Кафедра иностранных языков динамично реагирует на запросы времени в получении качественной языковой подготовки, реализует образовательные инициативы, активно и результативно участвует в популяризации достижений студентов университета в проектах и конкурсах на иностранных языках. Преподаватели кафедры имеют необходимую профессиональную квалификацию и опыт в практике перевода и преподавания для разновозрастной и разноуровневой целевой аудитории обучающихся.

Рассмотрим сравнительную характеристику программ кафедр иностранных языков НИУ «МЭИ» и «ВГТУ» (См. табл.1).

Табл. 1 Сравнительная характеристика программ по иностранному языку для студентов бакалавриата технических направлений подготовки

Программа по ИЯ	НИУ МЭИ	УО «ВГТУ»
Цель освоения дисциплины	изучение грамматического строя и лексики иностранного языка в объеме достаточном для формирования у обучающихся способности вести деловую коммуникацию на иностранном языке в устной и письменной формах	формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста в получении, расширении и углублении системных знаний по специальности
Задачи дисциплины	– изучение грамматических особенностей иностранного языка; – освоение лексического материала на основе текстов; – приобретение навыков перевода текстов со словарем; – формирование навыков монологического высказывания.	развитие продуктивных и рецептивных умений практического владения видами речевой деятельности. <i>Говорение:</i> монологическая речь (продуцирование развернутого подготовленного и неподготовленного высказывания по проблемам социокультурного и профессионального общения; резюмирование полученной

		<p>информации, аргументированное представление своей точки зрения по описанным фактам и событиям, формулирование выводов);</p> <p>диалогическая речь (установление и поддержание контакта с собеседником/ами, завершение беседы, использование адекватных речевых формул и правил речевого этикета; обмен профессиональной и непрофессиональной информацией с собеседником/ами, выражение согласия/несогласия, сомнения, удивления, просьбы, совета, предложения и т.п.; участие в дискуссии по теме/проблеме, аргументирование своей точки зрения).</p> <p><i>Письмо:</i> логичное и аргументированное письменное изложение своих мыслей; реферирование и аннотирование профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.</p> <p><i>Аудирование:</i> восприятие на слух иноязычной речи (аутентичных монологических и диалогических текстов, в том числе профессионально ориентированных), с разной полнотой и точностью понимания их содержания; воспроизведение услышанного путём повторения, перефразирования, пересказа.</p> <p><i>Чтение:</i> все виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающие разную степень понимания прочитанного (на материале аутентичных текстов, в первую очередь, профессионально ориентированных).</p>
<p>Код и наименование компетенции</p>	<p>УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»</p>	<p>УК-3 «Осуществлять коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия»</p> <p>УК-5 «Обладать базовыми навыками коммуникации в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках для решения задач</p>

		<p>межличностного и межкультурного взаимодействия и производственных задач» УК-5 «Владеть иностранным языком для решения профессиональных задач, работы с профессиональной литературой и общения со специалистами». УК-5 «Обладать базовыми навыками коммуникации в устной и письменной формах на государственных и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в области машиностроения, использовать иностранный язык в качестве инструмента профессиональной деятельности»</p>
<p>Запланированные результаты обучения</p>	<p>знать: – основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний); – особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка, признаки логико-смысловых связей между элементами текста; – признаки изученных грамматических явлений (неличных форм глагола, определений, придаточных предложений, модальных глаголов и т.д.); – особенности ведения деловой переписки с использованием устойчивых словосочетаний и конструкций, а также различия между деловой и неделовой перепиской. уметь: – делать сообщение (монологическое высказывание в среднем темпе речи) и участвовать в диалоге (беседе), выразить определенные коммуникативные намерения; – читать и переводить тексты с использованием словаря; – составить официальное письмо на иностранном языке.</p>	<p>знать: – систему изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах; – социокультурные нормы бытового, делового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие будущему специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире; – историю и культуру страны изучаемого языка; уметь: – вести общение социокультурного и профессионального характера; – читать и переводить литературу по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение); – письменно выразить свои коммуникативные намерения в сфере профессиональной деятельности; – составлять письменные документы, используя реквизиты делового письма, заполнять бланки на участие в конференциях, симпозиумах и т.п.; – реферировать и аннотировать профессионально</p>

		<p>ориентированные и общенаучные тексты; понимать аутентичную иноязычную речь на слух;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методами компенсации лингвистического и экстралингвистического характера; – методами мониторинга и исправления ошибок.
--	--	---

Таким образом, можно сделать следующий вывод, что несмотря на сокращение аудиторной работы по иностранному языку, преподаватели технических вузов как в Российской Федерации, так и в Республике Беларусь развивают коммуникативные компетенции у будущих специалистов, формируют навыки письменного, монологического, диалогического высказываний на основе грамматического и лексического материалов.

Литература

1. Байдикова Н.Л. ФГОС ВО: новые характеристики профессионально ориентированного обучения студентов неязыкового вуза иностранному языку. // Научный диалог. 2017. №7. С.197-206. DOI: 10.24224/2227-1295-2017-7-197-206.
2. Закон Республики Беларусь 14 января 2022 г. № 154-З «Об изменении Кодекса Республики Беларусь об образовании». Принят Палатой представителей 21 декабря 2021 г. Одобрен Советом Республики 22 декабря 2021 г. // <https://adu.by/images/2022/01/zakon-ob-izmen-kodeksa-ob-obrazovanii.pdf> (Дата обращения 08.09.2022)
3. Зарочинцева И.В., Гунина Л.А., Захарова Л.В. Опыт реализации программ уровневого высшего профессионального образования по иностранному языку в техническом вузе. // Вестник РУДН. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2014. № 2. С. 85-92.
4. Костюкова Т.А., Морозова А.Л. Педагогические основы развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых направлений подготовки. // Язык и культура. 2019. № 46. С. 216-235. DOI: 10.17223/19996195/46/13
6. Морозова А.Л. Педагогические условия развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов. // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2019. Т. 16. №1. С.93-110. DOI: 10.17673/vsgtu-pps.2019.1.7
7. Постановление Министерства Образования Республики Беларусь 24 декабря 2019 г. № 188 «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования I ступени» // <https://baa.by/upload/specialistu/24-postanovlenie188.pdf?ysclid=181hvy6k3g220727804> (Дата обращения 08.09.2022)
8. Приказ Министерства образования и науки РФ от 28 февраля 2018 г. N 143 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника" (с изменениями и дополнениями). Редакция с изменениями N 1456 от 26.11.2020. С изменениями и дополнениями от: 26 ноября 2020 г., 8 февраля 2021 г. // https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/130301_B_3_15062021.pdf (Дата обращения 08.09.2022)
9. Республиканский портал проектов образовательных стандартов высшего образования // <https://www.edustandart.by/baza-dannykh/obrazovatelnye-standarty> (Дата обращения 08.09.2022)
10. Сысоева Ю.Ю., Компетентностный подход при формировании иноязычной компетенции у студентов неязыковых вузов в условиях ФГОС третьего поколения. // Карельский научный журнал. 2015. № 3(12). С.36-40.